# Uppdateringslista Svenska Standardbibeln i Parallellbibeln

När den första upplagan av Parallellbibeln sändes till tryck inför lanseringen 2026 hade inte de sista redigeringarna till spalten med den ordagranna Svenska Standardbibeln hunnit föras in. Här följer en lista med bibelställen och lydelser som sedan uppdaterades inför slutversionen som återfinns i den andra tryckningen, särtrycksutgåvan och den digitala versionen. Utöver dessa har även kosmetisk kommatering och interpunktion uppdaterats för tydlighetens skull.

Matt
2:11 vit rökelse -> olibanum
5:18 en hake -> streck
5:26 har betalat -> betalt
5:46 hedningarna -> de av folkslagen
6:7 hedningarna -> de av folkslagen
6:22 förbehållslöst -> generöst
9:32 Men -> Och
9:38 då -> därför
13:14 Hörande ska ni höra -> Ni ska hörande höra
13:14 ska ni se -> se
16:17 Bar-Jona -> Barjona
17:5 Älskade, i vilken -> Älskade. I honom har
17:9 när -> medan
17:24 dubbeldrakmorna -> dubbeldrachmerna
17:27 ge -> ge till
18:17 hedningen -> en från folkslagen
18:16 ska varje ord -> varje ord ska
18:30 betalat -> betalt
19:3 sade -> frågade
21:9 Hosianna -> Hosanna
21:15 Hosianna -> Hosanna
21:19 då vissnade genast -> genast vissnade
21:41 De onda -> Onda är de,
23:15 över -> runt
23:24 uppslukar -> slukar
24:6 höra -> höra om
24:29 *sken*. Och -> *sken, och*
24:33 också -> även
24:36 varken -> inte ens
25:15 sin -> hans
26:61 Denne -> Den där
26:71 Denne -> Den där
27:15 bemärkt -> ryktbar
28:18 jord[en] -> jord

Mark
1:16 bror till Simon -> Simons bror
3:13 bror till Jakob -> Jakobs bror
4:37 det redan började fyllas i båten ->
båten redan började fyllas
5:6 honom, och han skrek -> honom och skrek
5:37 bror till Jakob -> Jakobs bror
8:10 Dalmanuta -> Dalmanutha
11:9 Hosianna -> Hosanna
11:10 Hosianna -> Hosanna
11:19 han -> de
11:27 äldste och sade -> äldste, och de sade
11:29 ett -> ett enda
12:7 vårt blir arvet -> arvet blir vårt
13:7 hör -> hör om
13:15 Men -> [Och]
13:20 utvalda -> utvaldas skull
14:69 Denne -> Den där
15:21 fadern -> far

Luk
1:35 avlas -> föds
2:8 och låg -> som låg
3:21 och -> och när
3:22 en röst -> att en röst
3:23 Eli -> Heli
3:26 Juda -> Joda
5:2 fiskarna -> de som fiskade
5:16 drog…bad -> brukade dra…be
5:36 det…gamla med -> den…gamla,
6:8 och han -> och
8:18 då -> därför
8:29 För han hade -> Han hade nämligen
8:29 vaktad. Och han hade rivit -> vaktad, och rivit
9:34 vid -> under
9:47 visste om -> förstod
10:2 då -> därför
11:4 som är -> som är
11:34 förbehållslöst -> generöst
12:48 något som är -> något
12:59 betalat -> betalt
13:7 från det att -> som
13:7 [nu] -> [så]
13:8 kastat på -> lagt
13:23 sade någon till -> frågade någon
14:10 blivit -> har blivit
14:35 Utanför -> Ut
14:35 gödsel -> gödselhög
15:8 drakmer…drakma -> drachmer…drachma,
15:9 drakman -> drachman
16:17 en enda hake -> ett enda streck
17:20 vaktande -> iakttagande
18:30 mångdubbelt -> mångfalt
19:14 denne -> den där
19:20 mina som jag har -> mina. Den har jag
20:3 ett -> ett enda
20:17 har blivit -> blev
20:33 då -> nu

22:56 denne -> den där
22:59 denne -> den där
24:37 tänkte -> tyckte

Joh
4:5 Sykar -> Sychar
5:32 som han -> med vilket han
7:32 då sände översteprästerna och fariseerna ->
översteprästerna och fariseerna sände
7:48 har väl -> har
8:17 Men -> Och
11:10 Hosianna -> Hosanna

Apg
1:16 Uppfyllas måste Skriften ->
Skriften måste uppfyllas
1:21 Alltså -> Därför
2:9 som bor -> boende
2:19 uppe -> ovan
2:29 han har -> han
2:36 Hela Israels hus ska alltså ->
Alltså ska hela Israels hus
2:42 brytandet av brödet -> brödsbrytelsen
5:34 och han -> och
5:36 något -> någon
7:1 sade -> frågade
7:16 Sykem -> Sychem
7:23 uppfylldes -> hade uppfyllts
7:36 dem ut -> ut dem
8:32 kortklippt -> klipper
8:40 Azotus -> Azotos
9:11 stråk -> gatustråk
11:17 när vi kom -> efter att ha kommit
12:2 bror till Johannes -> Johannes bror
13:25 uppfyllde -> skulle uppfylla
13:33 För… -> nämligen
13:41 skildrar fram -> skildrar
14:3 talade frimodigt -> var frimodiga
14:25 inte så -> inte
15:2 inte så -> inte
15:3 skildrade fram -> utförligt skildrade
15:29 Ha det bra. -> Var starka!
15:32 Och -> Både
16:3 de visste allesammans -> allesammans visste
16:8 när de kom -> komna
17:2 på -> under
17:13 att -> att det
17:31 då han låtit -> genom att låta
18:11 bland -> hos
18:14 ont -> ett ont
18:18 hade kortklippt huvudet ->
klippt huvudet kort
18:26 tala frimodigt -> vara frimodig
19:2 sade till -> frågade
19:23 inte så -> inte
20:4 asianerna -> från Asien
20:29 hemska -> tunga
21:37 säger Paulus till -> frågar Paulus
21:39 inte så -> inte
22:6 hände sig för mig -> hände mig
22:25 sade Paulus till -> frågade Paulus
23:20 den -> man
24:3 frid -> fred
24:10 när -> sedan
24:15 jag har -> har
25:7 hemska -> tunga
26:17 när -> och
26:24 rösten väldig -> väldig röst
27:9 hade gått -> gått
27:11 skeppsägaren -> skepparen
27:17 ankarredskapet -> redskapet
27:20 inte så -> inte
27:29 Och de -> Och då de
27:29 och de slängde -> slängde de
27:39 Men -> Och
28:26 Hörande ska ni höra -> Ni ska hörande höra
28:26 ska ni se och aldrig inse -> se och aldrig se

Rom
1:10 till att -> att
1:11 så att jag kan -> för att
1:23 fåglar -> av fåglar
2:3 själv gör det -> gör det själv
2:27 som -> som
3:3 trohet -> trofasthet
4:16 tron hos Abraham -> Abrahams tro
5:16 rättfärdighetsdom -> en rättfärdighetsdom
7:6 sedan vi -> när vi har
8:23 som -> själva som
8:23 själva suckar -> suckar själva
9:10 bara det -> bara hon
9:29 Sebaot -> Sabaoth
10:14 kommit -> har kommit
11:2 hos Elia vad Skriften säger ->
vad Skriften säger hos Elia
11:18 stoltserar mot dem -> stoltserar
11:25 en del -> viss del
12:8 förbehållslöshet -> generositet
13:14 omtanken -> omtanke
15:24 en del -> viss del
16:7 bemärkta -> ryktbara
16:10 Aristobulos -> Aristoboulos
16:18 välsignelse -> välsignelsen

1 Kor
1:5 varje ord -> allt av ord
1:27 dåraktiga -> som är dåraktigt
1:28 svaga -> som är svagt
1:29 simpla -> som är simpelt
1:29 föraktade -> som är föraktat
1:31 *i Herren vara stolt -> vara stolt i Herren*

3:7 Alltså: varken… är något ->
Alltså är varken… något
3:8 den egna lönen efter den egna mödan ->
sin egen lön efter sin egen möda
4:8 får -> fick
4:15 om -> även om
6:6 med broder går till rätta ->
går till rätta med broder
6:14 rest upp… resa upp -> uppväckt… uppväcka
7:22 blivit -> har blivit (2 ggr)
7:31 den drar förbi, den yttre ->
…för den yttre… värld drar förbi
9:7 vallar -> är herde för
11:6 kortklippa sig -> klippa sig kort (2 ggr)
11:23 överlämnat -> har överlämnat
12:24 inget -> inte
15:18 alltså -> då
15:47 Den andra människan var -> är

2 Kor
1:12 förbehållslöshet -> uppriktighet
1:24 en del -> viss del
2:5 en del -> viss del
2:2 vem är det då som får mig - > vem får mig då
2:9 För det var -> Det var nämligen
2:11 För -> ju
3:5 för att -> att
3:13 tror -> så tror
3:15 För allt är -> Allt är ju
4:7 oss. I allt är vi -> oss: i allt
4:10 och vi bär alltid -> alltid bärande
4:16 nu -> därför
6:7 hade tröstats -> blivit tröstad
6:17 urgamla -> urtida
7:7 blivit -> hade blivit
8:2 deras förbehållslöshets rikedom ->
rikedomen i deras generositet
8:4 betjäningen för -> betjäningen till
8:5 hoppats. Nej, -> hoppats, utan
8:8 det, utan -> det. Nej,
8:14 så att -> för att
8:14 för att det ska bli -> så att det blir
9:1 betjäningen för -> betjäningen till
9:6 välsignelse -> välsignelser (2x)
9:11 förbehållslöshet -> generositet,
9:13 förbehållslöshet -> generositet
10:5 tillfångatar -> vi tillfångatar
11:2 För jag har -> Jag har ju
11:3 förbehållslösheten -> uppriktigheten
11:6 kunskapen, utan -> kunskapen. Nej,
11:25 i havets djup -> på djupet

Gal
1:9 tagit -> har tagit
2:14 hedniskt -> som hos folkslagen
3:8 det är av tro Gud -> Gud av tro
3:10 För alla… -> Alla… nämligen
3:13 *upphängd -> som är upphängd*
3:18 är det genom ett löfte Gud har skänkt det ->
har Gud skänkt det genom ett löfte
3:19 Det var för överträdelsernas skull den blev ->
För överträdelsernas skull blev den
3:19 kom åt vilken det utlovats ->
åt vilken det utlovats kom

Ef
1:13 ni också -> också ni
1:15 även -> också
2:14 upplöst -> rivit
2:17 er… de -> er som är… dem som är
3:11 gjorde -> gjort
4:1 nu -> därför
4:6 Far till alla -> allas Far
6:5 förbehållslöshet -> uppriktighet
6:22 veta -> få veta

Fil
1:3 och med glädje gör jag ->
medan jag med glädje gör
1:13 har blivit -> blivit
1:14 blivit -> är nu
1:23 har begäret -> begäret har jag
1:30 hör -> hör om
2:6 rov -> ett kap
2:28 sorgfri -> obedrövad
3:6 en som blivit -> bliven
4:2 Evodia -> Euodia

Kol
1:9 blir -> ska bli
1:12 har gjort -> gjort
1:27 vilket -> som
2:4 övertygande -> plausibla
2:16 då -> därför
2:19 och -> och som
3:22 förbehållslöshet -> uppriktighet
4:8 veta -> få veta

1 Tess
2:3 list, utan -> list. Nej,
2:7 kunde -> kunnat
5:6 Alltså, låt oss -> Låt oss alltså

2 Tess
3:6 ska -> ska
3:7 För vi var -> Vi var ju

1 Tim
1:5 tro, vilket vissa har -> tro. Detta har vissa
2:9 sig själva -> sig
3:13 För… -> nämligen
4:7 De… dock -> Men de

5:4 blivit -> har blivit
5:4 hon är -> är
5:13 snokande och talar -> snokande, talande
6:7 För… -> ju
6:10 villats -> så villats
6:12 blev… bekände -> blivit… bekänt
6:18 generösa -> frikostiga

2 Tim
2:3 soldat för Kristus Jesus -> Kristi Jesu soldat
2:14 brukbart -> tjänligt
3:5 ha förnekat -> förnekat

Heb
2:18 fått lida och prövas -> lidit och prövats
3:5 trofast -> trogen
4:3 hade blivit till -> varit tillblivna
4:16 då -> därför
6:20 gick -> har gått
7:13 hade -> har
7:27 såsom översteprästerna att ->
att såsom översteprästerna
8:5 fått -> fick
9:8 fortfarande -> ännu
9:11 har kommit fram -> är framkommen
9:22 sker -> blir det
10:34 visste att ni själva hade -> visste er själva ha
11:18 till -> han till
11:19 i -> med
11:23 och de -> och
11:39 Och -> Och fastän
11:39 tron, men de fick -> tron fick de
12:4 till blod -> till blods
12:28 nåd. Genom den må vi ->
nåd, genom vilken vi må
12:29 uppslukades -> slukades
13:5 Sättet -> Ert sätt

Jak
1:5 förbehållslöst -> generöst
2:18 ”Du har tro och jag har gärningar.” ->
Du har tro – och jag har gärningar.
2:21 fader -> far
4:4 alltså önskar -> önskar… står alltså
4:16 i -> med
5:4 Sebaot -> Sabaoth
5:12 vid någon -> någon

1 Pet
1:7 uppenbarelsen av Jesus Kristus ->
Jesu Kristi uppenbarelse
1:24 vissnade -> har vissnat
1:24 föll -> fallit
2:7 otroende är han *en sten* -> otroende: *Stenen*
3:20 det -> det
5:8 uppsluka -> sluka
5:10 lidit lite -> lite har lidit

2 Pet
1:9 För den… är blind -> Den… är nämligen blind
1:12 finns där -> är här
2:8 bosatte -> bodde
3:5 med Guds ord -> genom Guds ord
3:10 dån -> dån
3:17 Ni alltså… ska -> Ni… ska alltså

1 Joh
1:1 på, om Livets Ord – och -> på: om Livets Ord. Och
1:2 för er -> er
1:3 för er -> er
2:10 är kvar -> förblir
3:8 från -> sedan
3:15 kvar -> förblivande
3:19 kommer vi att -> ska vi
5:13 liv eoniskt -> eoniskt liv

3 Joh
v 7 hedningarna -> dem av folkslagen
v 8 alltså -> därför

Jud
v 6 sin egen -> sin

Upp
2:6 också -> även
2:25 ända -> fram
6:11 uppfyllt -> hade uppfyllt
8:9 och då dog tredjedelen… själar ->
och tredjedelen… själar dog
12:11 på grund av… av -> genom… genom
12:16 uppslukade -> slukade
18:14 mogna frukt -> sommarfrukt
19:17 som flög -> flygande
19:20 hade förvillat -> förvillat